

تأثير الاستعمار على الحالة النفسية للشخصيات الرئيسية

في رواية "ما تبقى لكم" لغسان كنفاني



Intelligentia - Dignitas

إعداد

فاطمة إيرما فيرتيوي

رقم التسجيل: ١٢٠٥٦٢١٠٨٣

البحث العلمي مقدم لقسم تعليم اللغة العربية

للحصول على درجة السرجانا في التربية

قسم تعليم اللغة العربية

كلية اللغات والفنون

جامعة جاكرتا الحكومية

٢٠٢٥ م / ١٤٤٦ هـ

**Dampak Kolonialisme terhadap Psikologis Tokoh
Utama dalam Novel *Maa Tabaqqaa Lakum* Karya
Ghassan Kanafani**



Intelligentia - Dignitas

Disusun oleh:
Fatimah Erma Pertiwi
Nomor Registrasi: 1205621083

Skripsi Diajukan kepada Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
untuk Memenuhi sebagian Persyaratan dalam mendapatkan
Gelar Sarjana Pendidikan

**Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas Bahasa dan Seni
Universitas Negeri Jakarta
2025 M/1446 H**

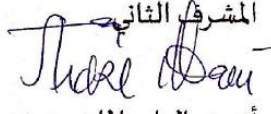
تصديق لجنة المناقشة بالعربية

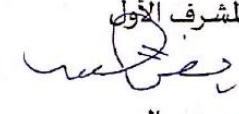
قدم هذا البحث العلمي من:

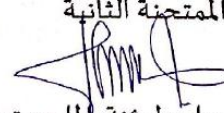
الاسم : فاطمة إيرماء فيرتيوي
رقم التسجيل : ١٢.٥٦٢١.٨٣
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الكلية : كلية اللغات والفنون
عنوان البحث العلمي : تأثير الاستعمار على الحالة النفسية للشخصيات الرئيسية في رواية "ما تبقى لكم" لغسان كنفاني
تاريخ المناقشة : ١١ يוני ٢٠٢٥

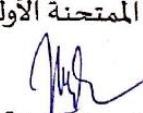
قد تمت مناقشته بنجاح أمام لجنة المناقشة وقُبل كجزء من المتطلبات اللازمة لنيل درجة السرجانا في التربية من كلية اللغات والفنون، جامعة جاكوتا الحكومية.

لجنة المناقشة

المشرف الثاني

أندري إلهام، الماجستير
رت.٤.٣١٠.٠٤.١٩.٢٠.٤٣٤٣.١٩٨٤

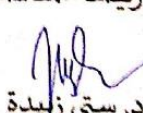
المشرف الأول

أ.د. نور الدين
رت.١.٢١٢١.٠٠.٢١٧٢.٠٤١٧٢.١٩٧٢

المتحنة الثانية

ميا مطمئنة، الماجستير
رت.١.٦٢٠.٠١.٢٤.٢٢٢.٠٩٩٥

المتحنة الأولى

د. ستي زبيدة
رت.١.١٢٢٠.٠١.٣١٣٢.٠١٩٧٧

عميد كلية اللغات والفنون

د. شمسي سيهادي
رت.٢.٠٥٧.٠١.٠٨.١٩٧٧

رئيسة المناقشة

د. ستي زبيدة
رت.١.١٢٢٠.٠١.٣١٣٢.٠١٩٧٧

تصديق لجنة المناقشة بالإنجليزية

LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Fatimah Erma Pertiwi
NIM : 1205621083
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : Dampak Kolonialisme Terhadap Psikologis Tokoh Utama dalam Novel *Maa Tabagqua Lakum* Karya Ghassan Kanafani
Tanggal Ujian : 11 Juni 2025

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji dan diterima sebagai bagian persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana Pendidikan di Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.

DEWAN PENGUJI

Pembimbing I

Prof. Dr. Nuruddin, M.A.
NIP. 197204172002121001

Pembimbing II

Andri Ilham, S.S., M.A.Hum.
NIP. 198404302019031004

Penguji I

Dr. Siti Jubaidah, M.A.
NIP. 197703132010122001

Penguji II

Mia Mutmainnah, M.Hum.
NIP. 199509222024062001



Ketua Penguji

Dr. Siti Jubaidah, M.A.
NIP. 197703132010122001

إقرار أصالة البحث

أنا الموقعة أدناه

الاسم : فاطمة إيرماء فيرتيوي
رقم التسجيل : ١٢٠٥٦٢١٠٨٣
القسم : قسم تعليم اللغة العربية
الكلية : كلية اللغات والفنون
عنوان البحث العلمي : تأثير الاستعمار على الحالة النفسية للشخصيات الرئيسية في رواية "ما تبقى لكم" لغسان كنفاني

أقر بأن هذا البحث العلمي هو من نتاج جهدي الشخصي. وإذا اقتبست من أعمال الآخرين، فقد ذكرت المصادر والمراجع وفقا للأنظمة المعمولة بها. وأنا مستعدة لتحمل العقوبات من كلية اللغات والفنون بجامعة جاكارتا الحكومية إذا ثبت أنني قمت بعمل الانتحال العلمي.

وهذا أقدم هذا الإقرار بكل صدق وأمانة.

جاكرتا، ٢٠ يوليو، ٢٠٢٥

فاطمة إيرماء فيرتيوي
رقم التسجيل. ١٢٠٥٦٢١٠٨٣

LEMBAR PERNYATAAN ORISINALITAS

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Fatimah Erma Pertiwi

No. Registrasi : 1205621083

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Bahasa dan Seni

Judul Skripsi : Dampak Kolonialisme Terhadap Psikologis Tokoh Utama dalam
Novel *Maa Tabaqqa Lakum* Karya Ghassan Kanafani

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip karya orang lain, maka saya mencantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Jakarta apabila terbukti melakukan tindakan plagiat.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.



Fatimah Erma Pertiwi
NIM. 1205621083

صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية

أنا الموقعة أدناه، طالبة جامعة جاكرتا الحكومية:

الاسم : فاطمة إيرماء فيرتيوي

رقم التسجيل : ١٢.٥٦٢١.٨٣

القسم : قسم تعليم اللغة العربية

الكلية : كلية اللغات و الفنون

عنوان البحث : تأثير الاستعمار على الحالة النفسية للشخصيات الرئيسية في

رواية "ما تبقى لكم" لغسان كنفاني

أنا أوافق على منح الحقوق الكاملة لجامعة جاكرتا الحكومية للاستفادة من بحثي العلمي دون مقابل، وذلك لأغراض تطوير العلوم والمعارف. وهذه الحقوق يمكن لجامعة جاكرتا الحكومية أن تضعه أو تنقله أو تنسخه عبر الإنترنت أو أي وسائل أخرى للمهمات الأكاديمية بدون الاستئذان مني مادام البحث العلمي مكتوباً باسمي. وأنا مسؤولة على ما كتبت فيه إذا تجاوزت قانون الإبداع.

وقد كتبت هذه الموافقة بكل صدق وأمانة.

جاكرتا، ٢٤، يوليو، ٢٠٢٥


METERAL TEMPEL
COCF2ANX011541850

فاطمة إيرماء فيرتيوي

رقم التسجيل. ١٢.٥٦٢١.٨٣

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI KARYA ILMIAH KEPENTINGAN AKADEMIS

Nama : Fatimah Erma Pertiwi
No. Registrasi : 1205621083
Fakultas : Bahasa dan Seni
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul Skripsi : Dampak Kolonialisme Terhadap Psikologis Tokoh Utama
dalam Novel *Maa Tabaqqa Lakum* Karya Ghassan Kanafani

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, saya menyetujui untuk memberikan kepada Universitas Negeri Jakarta Hak Bebas Royalti Non Eksklusif (*Non-Exclusive Royalty Free Right*) atas karya ilmiah saya. dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini, Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalih media/memformatkan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan mempublikasikannya di internet atau media lainnya untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan sebagai pemilik Hak Cipta. Segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah ini menjadi tanggung jawab saya pribadi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 24 Juli 2025

Yang menyatakan,



Fatimah Erma Pertiwi
NIM 1205621083



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jl. Rawamangun Muka, Jakarta Timur 13220
Telpon/Faksimili: 021-489221, Laman: lib.unj.ac.id

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai civitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Fatimah Erma Pertiwi
NIM : 1205621083
Fakultas/Prodi : Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Arab
Alamat e-mail : ftmhermapertiwi05@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☐ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (.....)

Yang berjudul :

“Dampak Kolonialisme Terhadap Psikologis Tokoh Utama dalam Novel *Maa Tabaqqa Lakum* Karya Ghassan Kanafani”

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta izin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan/atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

التجريد

فاطمة إيرماء فيرتيوي، تأثير الاستعمار على الحالة النفسية للشخصيات الرئيسية في رواية "ما تبقى لكم" لغسان كنفاني. البحث العلمي، جاكوتا: قسم تعليم اللغة العربية، كلية اللغات والفنون، جامعة جاكوتا الحكومية، ٢٠٢٥ م.

الهدف من هذا البحث هو وصف تأثير الاستعمار على الحالة النفسية للشخصيات الرئيسية في رواية "ما تبقى لكم". أما طريقة البحث هي طريقة تحليل المحتوى، والمدخل المستخدم هي مدخل الأدبي ما بعد الكولونيالية باستخدام نظرية سيكولوجيا الاستعمار لفرانز فانون (Frantz Fanon).

ظهرت نتائج البحث أن حامد قد تعرّض لتأثيرات نفسية تمثلت في: الصدمة الاستعمارية، الاغتراب، وعقدة الدونية، وذلك بمجموع بلغ ٢٧ نتيجة. بينما تعرّضت مريم لتأثيرات مشابهة، بمجموع بلغ ٢٨ نتيجة. بالنسبة لشخصية حامد، وُجد ١٣ شاهداً على الصدمة الاستعمارية، و ١٠ شواهد على الاغتراب، و ٤ شواهد على عقدة الدونية. أما بالنسبة لشخصية مريم، وُجد ١٥ شاهداً على الصدمة الاستعمارية، و ٩ شواهد على الاغتراب، و ٤ شواهد على عقدة الدونية. أمّا المقاومة النفسية التي عاشها حامد، فهناك ١٤ شاهداً، وأمّا مريم، فهناك ٣ شواهد. وقد وجدت أن الأكثر تأثيراً للاستعمار على الحالة النفسية لحامد هو الصدمة الاستعمارية، وكذلك مع مريم. أمّا في المقاومة النفسية، فإنّ حامد قامَ بها أكثرَ من مريم. يُظهر هذا البحث أن الهيمنة الاستعمارية لا تخلّف المعاناة الجسدية فحسب، بل تترك أيضاً جروحاً نفسية عميقة في نفس الفرد المستعمر. تركّز هذا البحث على بعض الآثار النفسية بحسب نظرية فرانز فانون، وتؤمّل الباحثة أن تُسهم نتائج هذا البحث في توسيع أفق الخطاب النقدي في الأدب ما بعد الكولونيالية.

الكلمات المفتاحية: الصدمة الاستعمارية، الاغتراب، عقدة الدونية، المقاومة النفسية، غسان كنفاني.

Abstrak

Fatimah Erma Pertiwi. Dampak Kolonialisme terhadap Psikologis Tokoh Utama dalam Novel *Maa Tabaqqaa Lakum* Karya Ghassan Kanafani. Skripsi. Jakarta: Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, 2025.

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis dampak kolonialisme terhadap psikologis tokoh utama dalam novel "*Maa Tabaqqaa Lakum*". Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode analisis isi, pendekatan yang digunakan adalah pendekatan poskolonialisme sastra dengan menggunakan teori psikologis kolonialisme Frantz Fanon.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa Hamid mengalami dampak psikologis berupa trauma kolonial, alienasi, dan kompleks inferioritas dengan total 27 bukti. Sementara Maryam mengalami dampak serupa dengan total 28 bukti. Pada tokoh Hamid, terdapat 13 bukti dampak psikologis kolonialisme berupa trauma kolonial, 10 bukti pada alienasi, dan 4 bukti pada kompleks inferioritas. Adapun pada tokoh Maryam, ditemukan 15 bukti pada dampak psikologis kolonialisme trauma kolonial, 9 bukti pada alienasi, dan 4 bukti pada kompleks inferioritas. Adapun resistensi psikologis yang dialami Hamid terdapat 14 bukti dan Maryam terdapat 3 bukti. Hasil penelitian menemukan bahwa dampak kolonialisme yang paling banyak terlihat dalam psikologis Hamid adalah trauma kolonial, begitupun dengan Maryam. Adapun dalam hal resistensi psikologis, Hamid melakukan resistensi lebih banyak dibanding Maryam. Penelitian ini menunjukkan bahwa dominasi kolonial tidak hanya menciptakan penderitaan fisik, tetapi juga menyisakan luka psikologis yang mendalam bagi individu terjajah. Hasil penelitian ini diharapkan dapat memperluas wacana sastra poskolonialisme, serta menjadi rujukan bagi penelitian lanjutan di bidang studi sastra Arab modern.

Kata kunci: Trauma Kolonial, Alienasi, Kompleks Inferioritas, Resistensi Psikologis, Ghassan Kanafani.

Abstract

Fatimah Erma Pertiwi. The Psychological Impact of Colonialism on the Main Characters in the Novel *Maa Tabaqqa Lakum* by Ghassan Kanafani. Thesis. Jakarta: Arabic Language Education Study Program, Faculty of Languages and Arts, Jakarta State University, 2025.

The purpose of this research is to analyze the psychological impact of colonialism on the main characters in the novel *Maa Tabaqqa Lakum*. The research method used is content analysis, with a literary postcolonialism approach based on Frantz Fanon's theory of psychology of colonialism.

The findings show that Hamid experiences psychological effects in the form of colonial trauma, alienation, and inferiority complex, with a total of 27 evidence. Meanwhile, Maryam experiences similar effects, with a total of 28 evidence. Specifically, in the character Hamid, there are 13 evidence of colonial trauma, 10 of alienation, and 4 of inferiority complex. In the character Maryam, 15 evidence of colonial trauma, 9 of alienation, and 4 of inferiority complex are found. As for psychological resistance, 14 evidence are identified in Hamid and 3 evidence in Maryam. The research findings revealed that the most apparent psychological impact of colonialism on Hamid was colonial trauma, and the same applies to Maryam. As for psychological resistance, Hamid demonstrated a greater degree of resistance compared to Maryam. This study highlights that colonial domination not only causes physical suffering but also leaves deep psychological scars on the colonized individuals. The findings are expected to contribute to the discourse of postcolonial literature, and serve as a reference for further research in the field of modern Arabic literary studies.

Keywords: Colonial Trauma, Alienation, Inferiority Complex, Psychological Resistance, Ghassan Kanafani.

شكرو تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم, الحمد لله الذي أعان بفضلہ الأقدام السالكة، وأنقذ برحمته النفوسَ الهالكة، ويسّر من شاء لليسرى فرغب في الآخرة، أحمده على الأمور اللذيذة والشائكة، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له ذو العزة والقهر فكل النفوس له ذليلة عانية، وأشهد أن محمدا عبده ورسوله القائم بأمر ربّه سرا وعلانيةً، صلّى الله عليه وعلى أصحابه أجمعين، أما بعد.

هذا البحث العلمي مقدم إلى قسم تعليم اللغة العربية بكلية اللغات والفنون بجامعة جاكارتا الحكومية للحصول على درجة السرجانا في التربة. وهذا البحث تحت الموضوع تأثير الاستعمار على الحالة النفسية للشخصيات الرئيسية في رواية "ما تبقى لكم" لغسان كنفاني. في إتمام هذا البحث وإكماله، تُعبّر الباحثة عن شكرها العميق وامتنانها الصادق لجميع الذين قدّموا لها العون ورافقوها في مسيرة إعداد هذا البحث. ولولا حضورهم الكريم، لما استطاعت الباحثة أن تُنهي هذا العمل:

١. السيد الأستاذ الدكتور محمد كمال, كرئيس قسم تعليم اللغة العربية, الذي كان دائماً يمنح الدافع لإتمام هذا البحث في أقرب وقت.
٢. السيد الأستاذ الدكتور نور الدين الماجستير, كالمشرف الأول على توجيهاته ونصائحه التي قدّمها طوال فترة إعداد هذا البحث.
٣. السيد أندري إلهام الماجستير, كالمشرف الثاني الذي لم يبخل بصبره في الإرشاد، وبتقديم الملاحظات القيّمة.

٤. السيدة الدكتورة ستي زبيدة، كرئيسة المناقشة والمُمتحنة الأولى، التي قدّمت تعليقاتٍ وملاحظاتٍ ساهمت في تحسين هذا البحث وجعله أفضل.

٥. السيدة ميا مطمئنة، الماجستير، كالمُمتحنة الثانية، التي قدّمت تعليقاتٍ واقتراحاتٍ أدّت إلى تحسين هذا البحث.

٦. السيد الدكتور أتجينغ رحمت الماجستير، كالمشرف الأكاديمي، الذي قدم للباحثة التشجيع والدعم خلال دراستها في جامعة جاكارتا الحكومية منذ البداية حتى النهاية.

٧. جميع أساتذة قسم تعليم اللغة العربية، بكلية اللغات والفنون، في جامعة جاكارتا الحكومية، الذين قدّموا علمًا نافعًا

٨. وتقدّم خالص الشكر إلى والدين عزيزين على دعائهما ومحبتّهما ودعمهما المستمرّ، الذي كان مصدرًا للقوّة طوال هذه المسيرة. وإلى جميع الأصدقاء والزملاء المحبوبين في قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠٢١، الذين قد رافقوا الباحثة من السنة الأولى حتى الآخر.

جزاهم الله أحسن الجزاء، والباحثة تسأل الله التوفيق والهداية، وأن يجعل أعمالنا الخالصة لوجه الله تعالى وحده. وأخيرًا تتمنى الباحثة أن يكون هذا البحث نافعا لجميع القراء خاصة للباحثة. ولذلك ترحو الباحثة الانتقادات البنائة لإتمام هذا البحث في المستقبل.

جاكرتا، ٧ مايو ٢٠٢٥

الباحثة

محتويات البحث

أ.....	تصديق لجنة المناقشة بالعربية
ب.....	تصديق لجنة المناقشة بالإندونيسية
ج.....	إقرار أصالة البحث بالعربية
د.....	إقرار أصالة البحث بالإندونيسية
ه.....	صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية بالعربية
و.....	صفحة الموافقة على نشر البحث العلمي للمهمات الأكاديمية بالإندونيسية
ح.....	التجريد بالعربية
ط.....	التجريد بالإندونيسية
ي.....	التجريد بالإنجليزية
ك.....	شكر وتقدير
م.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول
١.....	المقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
١١.....	ب. تركيز البحث وفرعيته
١١.....	ج. تنظيم المشكلة وأسئلة البحث

١٢	د. أهداف البحث.....
١٢	هـ. أهمية البحث.....
١٤	الباب الثاني.....
١٤	الدراسة النظرية.....
١٤	أ. الأدب ما بعد الكولونيالية.....
٢٢	ب. الحالة النفسية في سياق الاستعمار.....
٢٧	ج. نظرية سيكولوجيا الاستعمار لفرانز فانون (Frantz Fanon).....
٣٢	د. نبذة عن رواية "ما تبغى لكم" لغسان كنفاني.....
٣٦	هـ. الدراسات السابقة.....
٤٠	الباب الثالث.....
٤٠	منهجية البحث.....
٤٠	أ. مكان البحث وموعده.....
٤٠	ب. طريقة البحث.....
٤٠	ج. البيانات ومصادرها.....
٤١	د. أداة البحث.....
٤١	هـ. تقنية جمع البيانات.....
٤٢	و. أسلوب تحليل البيانات.....
٤٣	الباب الرابع.....
٤٣	نتائج البحث.....
٤٣	أ. وصف البيانات.....
٥٨	ب. التحليل.....
٨٦	ج. محدودية البحث.....

٨٨	الباب الخامس
٨٨	الخاتمة
٨٨	أ. الاستنتاجات
٩٠	ب. التضمين
٩٠	ج. التوصيات
٩٢	المراجع باللغة العربية
٩٥	المراجع باللغة الإندونيسية والإنجليزية
١٠٠	الملحق

